

## Reggeli panasz

*Újzűst keblét a hajnal csillaga  
takarja égő szégyenével  
s az olvatag holdhoz hajlana  
kit most hagyott az éj el*

*Fehérlepkébe kap a szél  
levélen harmatcsepp gurul  
Most aki szeretetlen él  
arra a bánat perce hull*

*loppal a lélekben terem  
megadja mit megvont az élet  
s benned borzong a sejtelem  
örökre rajtad már a bélyeg*

## A megbánás

*Naponta legyűr az eredendő bűn csodája  
fárasztod az angyalt unja már  
és a pалlost némán lebocsátja*

*Ám a visszautat nem leled  
búsan járod tetteid lapályát  
s felpanaszlod születésedet*

*Romlott véredtől eladva  
éjjel szörnyektől remegsz  
másra sem gondolsz csak a legfontosabbra*

*Idegen saját világod  
Rózsában csiga  
Bemássza álmod*

## Ideje már

*Csöndes szigorral szoruljon ajkatok  
hitünk már szinte teljesen felélve  
s a föld az ál-szépségtől becsapott*

*Édes ernyedéssel szavak halódnak  
századunkban mely döntésképtelen  
éltünk mindig feláldoztuk a szónak*

*Törne dübörgve szét a fájdalom  
a tömegé az égre tornyosuló  
s temetné be a bús-fajt melyből származom*

## Hazatérés előtt

*A magzatvíz s a teremtő homály  
mi óvott nincs seholsem  
a köldökzsinór rég eloldva már  
távol a születésem*

*de jó álmot ma is az ad  
ha összehúzódok ölén a csöndnek  
hol megszűnik a gondolat  
s az idő csodák fénye mit megölnek*

*mi ifjú szavaim kitölti  
melyekkel szólni vágytam s nem tudok  
mint holt anyám ki véretem felölti  
anyám kire már alig gondolok*

*az érzékek mérvén a távolit  
a minden egységét követve  
Én csillágroncsról célzok csillagig  
az egyetlen keresve*

*A lét előtti ködbe visszatérve  
kék erek csupaszáig vetkezett  
nem szórok szitkot a megtérés ünnepére  
az csak a csönd zaja lehet*

## Prágának

*Kishitűek A csontszú-évek  
szébbé tették csupán  
s iniciálét portálok kőfalán  
mezők jajától kaptak a szavak  
S ez megmarad  
Kishitűek  
Ez megmarad*

*Folyam-kapuk mögött  
kemény paták zaja  
folyam-kapuk mögött  
patáktól szántva a  
világ  
s a Jelenések négy lovasa jó  
lengetve zászlaját*

*Könnyű a babér levele*

*hős-árnyak súlya nyom*

*Tudom Tudom*

*Csak semmi félsz Csak félni ne  
Oly fűgát Bach Sebastian maga se kezdene  
amilyet mi fogunk  
ha időnk elkövetkezett  
ha időnk elkövetkezett*

*A ló a Vencel bronzlova  
éjjel fölreszketett  
a herceg kopját tartva várt  
Tudjátok a korált  
Kishitűek  
Tudjátok a korált*

GABULYA PÁL fordításai

### FRANTIŠEK HALAS (1901—1949)

Brünni munkáskörnyezetből származik, a két világháború közötti cseh avantgard líra egyik legjelentősebb képviselője volt. Költészetét katasztrófista hangulatok és társadalmi elkötelezettség váltakozása jellemzi.